

Medienliste BKS

Beaumont, Émilie: Dein buntes Wörterbuch Deutsch Bosnisch / Kroatisch / Serbisch. Illustrationen: C. Hus-David,... - Saarbrücken : Fleurus-Verl., 2004. - 128 S. : überw. Ill. - (Dein buntes Wörterbuch):

Am 1. Mai 2004 ist die Europäische Union um 10 neue Mitglieder gewachsen. Die noch bestehenden Grenzen sind gefallen, die Freizügigkeiten, etwa der Arbeitsplatzwahl oder des Wohnortes, sind enorm gestiegen. Was geblieben ist, das sind die Sprachbarrieren, die ein Kennenlernen der Nachbarn Deutschlands oder Österreichs ungemein erschweren. Noch schwieriger aber ist das Problem der Integration ausländischer Mitbürger, die oftmals über keine oder nur geringe deutsche Sprachkenntnisse verfügen. Dieses Wörterbuch aber auch die bereits erschienenen leistet einen ersten Schritt auf dem Weg zu einer besseren Verständigung. Mit rund 500 Illustrationen und 520 der wichtigsten Wörter des Grundwortschatzes in jeweils deutscher und bosnischer, kroatischer und serbischer Sprache wendet es sich vor allem an Kinder in Kindergärten und Grundschule. Durch die Visualisierung der zu lernenden Wörter stellen sich insbesondere bei Kindern schnell erste Erfolge ein, die ein weiteres Eintauchen in die jeweils andere Sprache fördern.

Albahari, David: Gec i Majer = Götz und Meyer. - Beograd : Stubovi kulture, 1998. - 187 S. - (Biblioteka Minut ; 42):

Eigentlich geschieht immer dasselbe: Götz und Meyer, wie die SS-Unteroffiziere eines Lagers bei Beograd (Messegelände) von Albahari genannt werden, ermorden täglich Juden mit Abgasen in einem eigens dafür präparierten LKW. Die Annäherung an das entsetzliche Geschehen geschieht durch vielerlei erzählerische Varianten. Als Nachgeborener rekonstruiert der albraumbeladene Ich-Erzähler das für ihn kaum Fassbare: die Ermordung fast seiner gesamten Familie durch Götz und Meyer. Was genealogisch beginnt, weitet sich zum Versuch einer Psychologie der Verbrechen, von Apathie und Leid - und zur Suche nach dem "wer und was ich selbst bin". Im "Labyrinth des Familienstammbaumes" wird der "Irrwitz" dieser Geschichte immer deutlicher, wenngleich Vokabeln wie "wahrscheinlich" oder "vermutlich" zu den bevorzugten gehören und die Mentalität der Täter zum Schluss immer unklarer wird. Albahari schreibt eine weithin beklemmende, absichtslos aneinandergefügte Prosa, sehr dicht, literarisch höchst reiz- und anspruchsvoll - große Holocaust-Literatur aus einem ungewöhnlichen Blickwinkel.

Albahari, David: Snezni covek = Tagelanger Schneefall. - Beograd : Stubovi kulture, 1995. - 154 S. - (Biblioteka Minut ; 20):

In Bosnien tobt der Krieg, die alte Heimat (Jugoslawien) gibt es nicht mehr: der Ich-Erzähler (ein Schriftsteller) folgt der Einladung einer kanadischen Universität und schreibt dort einen aufrichtigen und poetischen Roman über das Exil.

Albahari, David: Cink. - Beograd : Stubovi kulture, 2004. - 116 S. - (Biblioteka Minut ; 100):

Diese Novelle, ein halbfiktionales Experiment des im kanadischen Exil lebenden serbischen Autors David Albahari, erzeugt im Spiel mit der Literatur zutiefst menschliche Gefühle.

Albahari, David: Mamac = Mutterland. - Beograd : Stubovi kulture, 2005. - 193 S. - (Biblioteka Minut ; 28):

Ein Tonband mit Lebenserinnerungen der verstorbenen Mutter im Gepäck macht sich der Ich-Erzähler auf den Weg nach Canada: einerseits um Abstand zu gewinnen zu den schrecklichen Bürgerkriegs-Zuständen in seiner Heimat, und andererseits, um dem Schicksal seiner jüdischen Familie nachzuspüren.

Andric, Ivo: Put Alije Derzeleza : Pripovijetke. - Zagreb : Mladost, 1990. - 173 S.:

In seinen Erzählungen befasst sich der Literatur-Nobelpreisträger vor allem mit dem bosnischen Leben und bosnischer Geschichte sowie mit dem Nebeneinander von Orient und Okzident.

Andric, Ivo: Gospodica = Das Fräulein. - Beograd : Dereta, 2004. - 221 S.:

Rajka, Tochter eines vermögenden Kaufmanns in Sarajevo, verliert mit 15 Jahren den angebeteten Vater, der den unverschuldeten Bankrott seines Geschäftes und den Triumph der Neureichen nicht verwinden kann. Mit 18 übernimmt sie das Geschäft und verfällt der dämonischen Macht des Geldes.

Andric, Ivo: Na Drini Cuprija = Die Brücke über die Drina. - Beograd : Logos-art, 2006. - 387 S.:

Der Mann, der die Brücke über die Drina bauen ließ, hegte den Wunsch, Abend- und Morgenland zu verbinden. Die Brücke wird Zeuge der großen Auseinandersetzungen zwischen Orient und Okzident, erlebt den Rückzug der Türken und die Ausbreitung des österreichisch-ungarischen Reiches. 1914 wird sie zerstört. Dieses wohl berühmteste Werk des Nobelpreisträgers will zur Versöhnung beitragen. Es erklärt die Widersprüche, die das Land der Kroaten und Serben, der Bosniaken und Mazedonier zerreißen.

Brown, Dan: Da Vincijev Kod. Novi Sad: Solaris, 2004. – 401 S.: Internationaler Krimi-Bestseller über Verschwörungen innerhalb der katholischen Kirche, denen ein amerikanischer Harvard-Professor und eine französische Kryptologin auf die Spur kommen.

Copic, Branko: Basta Sljezove Boje. - Sarajevo : Svjetlost, 1990. - 220 S. - (Biblioteka izabranih djela):

Erzählungen. Copic begann mit Gedichten und Erzählungen, in denen er das harte Leben der bosnischen Bauern darstellte. Dann wählte er vor allem die Themen des Partisanenkampfes während des Zweiten Weltkrieges und die Probleme der unmittelbaren Nachkriegszeit.

Copic, Branko: Jezeva kucica. Illustrierte von Sanja Rescek. - Sarajevo : Sretna Knjiga, o.J.. - [23] S. : überw. Ill.:

Bilderbuch. Drazesni jez, sumski lovac, susrest ce zivotinje koje nece shvatiti njegovu odanost svojoj kucici. Jezurka Jezic zaljubljen je u svoj dom i ne bi ga mijenjao ni za sto na svijetu.

Dor, Milo: Bec, Juli 1999 : jedna povest = Wien, Juli 1999. - Vrsac : Književna opština Vršac, 1999. - 122 S. - (Biblioteka Atlas vetrova):

In kyrillischer Schrift. Im Österreich des Jahres 1998 hat die "Bewegung" bei den Wahlen die Macht im Staat übernommen. Ihr Führer schwingt sich auf zum Volkstribun. "Der Notstand, in den uns die alten Parteien versetzt haben, erfordert Sofortmaßnahmen," tönt es aus den gleichgeschalteten Medien. Für Ausländer werden zwecks Abschiebung Sammelstellen errichtet, "arbeitscheue Elemente" werden in Arbeitslager gesteckt. Anlässlich einer Massenkundgebung sollen weitere Maßnahmen verkündet werden... Melancholie und Trotz, Poesie und Mut zur Parteinahme zeichnen Milo Dors' menetekelhafte Geschichte aus.

Dor, Milo: Secanje samo : roman. - Beograd : Otkrovenje, 2001. - 195 S. - (Biblioteka Pan ; 5):

In kyrillischer Schrift. Bewegende Geschichte einer reichen serbischen Familie, in deren unausweichlichem Untergang sich mitteleuropäische Geschichte des 20. Jahrhunderts spiegelt.

Dor, Milo: Beli grad : roman = Die weiße Stadt. - Beograd : Otkrovenje, 2002. - 289 S. - (Biblioteka Pan ; 10):

In kyrillischer Schrift. Ein autobiographisches Zeitbild, in dem die weiße Stadt (Beograd) die Jugendträume symbolisiert.

Juric Zagorka, Marija: Gricika vjestica . - Zagreb : Skolksa knjiga, 2004. - 427 S. - (7 Bände) Marija Juric Zagorka war Bestseller-Autorin und erste Journalistin ihrer Zeit. Ihre beliebten Romane wurden in Zeitschriften veröffentlicht - "Die Hexe von Gric" war ihr größter Erfolg. Es ist eine wahre Geschichte über die Zeit der Hexenverbrennung.

Karahasan, Dzevad: Nocno vijece = Der nächtliche Rat. - Zagreb : Profil international, 2005. - 228 S.:

Eine kleine Irritation in der Beziehung zwischen dem in Berlin als Arzt lebenden Simon Mihailovic und seiner Frau Barbara wird Anstoß für Simons Reise nach Foca, dem an der Drina gelegenen Heimatort. Es ist das Jahr 1991; die martialischen Ereignisse des herannahenden Krieges sind für Simon plötzlich zum Greifen nah. Der als Fremder behandelte Ankömmling gerät auf seltsame Weise in das grausame Netz ethnischer und ideologischer Spannungen, die dazu führen, ihn der bestialischen Ermordung von 4 ihm nahestehenden Menschen zu verdächtigen. Vergeblich versucht er über Träume und Halluzinationen in das sein Elternhaus spürbar umgebende Geheimnis einzudringen, bis sein Schulfreund Enver ihm den

Weg in ein Reich zeigt, in dem sich die Seelen der Opfer bosnischer Massaker aus der Vergangenheit aufhalten.

Karahasan, Dzevad: Istocni Diwan = Der östliche Diwan. - Sarajevo : Sarajevo-Publishing, 1999. - 407 S. - (Biblioteka Ars. Lektira):

Dieser historische Genre-Roman gilt als bedeutender Beitrag der sich in den letzten Jahren ausfächernden - auch islamisch inspirierten - Literatur in Bosnien: ein fliegender Teppich aus 1001 Geschichten.

Kis, Danilo: Enciklopedija Mrtvih = Enzyklopedie der Toten. - Beograd : Narodne Knjige Alfa, 1999. - 252 S.:

Mit seinen Parabeln über Leben, Liebe und Tod schreibt Kis gegen die Theorie von der Austauschbarkeit des Menschen in der modernen Gesellschaft an. So findet sich der Leser in der Bibliothek der Anonymen wieder, wo die Lebensläufe aller Menschen verzeichnet sind und besonders das, was neben den trockenen Daten ihr unverwechselbares Leben ausmachte: die Gefühle, Gedanken, Begegnungen und Taten ihrer Freunde und Feinde.

Kis, Danilo: Grobnica za Borisa Davidovica : sedam poglavlja jedne zajednicke povesti = Ein Grabmal für Boris Dawidowitsch. - Sarajevo : Svjetlost, 1990. - 137 S.:

Danilo Kis's berühmter Roman erregte bei seinem Erscheinen 1976 in Jugoslawien einen Skandal. In "sieben Kapiteln ein und derselben Geschichte" werden sieben tragische Lebensläufe erzählt. Ihre Protagonisten fallen alle dem politischen Terror zum Opfer. In einer einzigartigen Mischung von Politischem und Poetischem, Fakten und Fiktion setzt Kis ihnen in diesem Buch ein Denkmal.

Schader, Basil: Die Wörterbrücke ; Most rijeci : Schulwörterbuch Deutsch-Kroatisch / Serbisch / Bosnisch , Kroatisch / Serbisch / Bosnisch-Deutsch ; Njemacko-Hrvatski / Srpski / Bosanski , Hrvatski / Srpski / Bosanski -Njemacki / Basil Schader ; Nijaz Salihodzic. - 4. Aufl. - Zürich : Lehrmittelverlag des Kantons Zürich, 2004. - 143 S. : zahlr. Ill.:

Dieses Wörterbuch baut eine Brücke zwischen deiner Sprache und der deutschen Sprache. Es zeigt dir, wie deutsche Wörter auf Kroatisch/Serbisch/Bosnisch heißen und was kroatische/serbische/bosnische Wörter auf Deutsch bedeuten.

Selimovic, Mesa: Magla i mjesecina . - Sarajevo : Civitas, 2005. - 115 S. - (Biblioteka Dani):

Die Zivilbevölkerung als die wirklich Leidtragenden kriegerischer Auseinandersetzungen am Beispiel des 2. Weltkrieges auf dem Balkan.

Selimovic, Mesa: Tvrđava = Die Festung. - Sarajevo : Civitas, 2005. - 115 S. - (Biblioteka Dani):

Der zweite große Roman über das muslimische Bosnien des 17.-18. Jahrhunderts (nach: Der Derwisch und der Tod).

Selimovic, Mesa: Sjecanja : Memoarska Proza. - Beograd : Book-Marso, 2002. - 227 S. - (Sabrana dela u deset knjiga)

In seiner Geburtsstadt besuchte Mesa Selimovic das Gymnasium und schrieb sich 1930 an der Philosophischen Fakultät der Universität Belgrad ein. Seinen Abschluss machte er dort 1934 und arbeitete bis 1941 an Schulen in Tuzla. Dort erlebte er auch die ersten zwei Jahre des 2. Weltkriegs. Im Mai 1943 floh er in befreites Gebiet und schloss sich dort den Partisanen an. Ab 1947 lebte Selimovic in Sarajevo und arbeitete dort als Professor an der Pädagogischen Fakultät, künstlerischer Leiter von Bosna-Film, Direktor des Nationaltheaters und Redakteur bei dem Verlag Svjetlost. Selimovics Ethnizität führte, besonders seit des Zerfalls Jugoslawiens, immer wieder zu Kontroversen. Wenngleich er in Bosnien als Kind einer muslimischen Familie zur Welt kam, betonte er zu verschiedenen Gelegenheiten, dass er Serbe ist. In seinen Memoiren Sjecanja schreibt er, dass er die Wurzeln seiner Familie bis zur serbisch-orthodoxen Drobnjaci-Sippe im östlichen Hercegovina zurückverfolgen konnte.

Selimovic, Mesa: Djevojka Crvene Kose : Pripovetke. - Beograd : Book-Marso, 2002. - 224 S. - (Sabrana dela u deset knjiga)
Erzählungen

Selimovic, Mesa: Tisine : Roman. - Beograd : Book-Marso, 2002. - 211 S. - (Sabrana dela u deset knjiga)

Durch den Zweiten Weltkrieg aus ihrem kleinen privaten Leben gerissen müssen die Menschen lernen, dass auch ihre Gefühle und bisherigen Verhaltensweisen nicht in diese Zeit passen.

Selimovic, Mesa: Krug : Nezavršeni Roman iz savremenog zivota. - Beograd : Book-Marso, 2002. - 245 S. - (Sabrana dela u deset knjiga)
Unvollendet gebliebener zeitkritischer Roman über das Jugoslawien nach 1945.

Selimovic, Mesa: Zai i protiv vuka : Studija. - Beograd : Book-Marso, 2002. - 129 S. - (Sabrana dela u deset knjiga)
Kritische Studie zu Vuk Stefanovic Karadzic; Bibliographie zum Werk von Meša Selimovic.

Selimovic, Mesa: Tvrđava : Roman. - Beograd : Book-Marso, 2002. - 383 S. - (Sabrana dela u deset knjiga)
Der zweite große Roman über das muslimische Bosnien des 17.-18. Jahrhunderts (nach: Der Derwisch und der Tod)

Selimovic, Mesa: Dervis i smrt : Roman. - Beograd : Book-Marso, 2002. - 423 S. - (Sabrana dela u deset knjiga)
Der historische Roman des großen bosnischen Erzählers führt zurück in ein düsteres Kapitel bosnischer Geschichte (18. Jahrhundert) und ist zugleich ein philosophischer Text über die letzten Fragen des Menschen.

Selimovic, Mesa: Pesci, Misljenja i Razgovori : Eseji, Clanci, Polemike, Intervjui.
- Beograd : Book-Marso, 2002. - 322 S. - (Sabrana dela u deset knjiga)
Essays, Artikel, Polemiken und Interviews des großen Schriftstellers aus Bosnien
zu Literatur, Kollegen, Kulturpolitik...

Selimovic, Mesa: Ostrvo : Roman. - Beograd : Book-Marso, 2002. - 177 S. -
(Sabrana dela u deset knjiga)
Die Atmosphäre in den späten 60-er Jahren auf einer jugoslawischen Insel: die
Jugend zieht in die Städte oder noch weiter nach Deutschland der Arbeit wegen -
die Zurückgebliebenen müssen mit der Einsamkeit fertigwerden.

Selimovic, Mesa: Magla i mjesecina : Roman. - Beograd : Book-Marso, 2002. -
142 S. - (Sabrana dela u deset knjiga)
Die Zivilbevölkerung als die wirklich Leidtragenden kriegerischer
Auseinandersetzungen am Beispiel des 2. Weltkrieges auf dem Balkan.

Tisma, Aleksandar: Kapo. - Beograd : Prosveta, 2000. - 352 S.:
Ein Überlebender des Konzentrationslagers, der sein Überleben seiner Bereitschaft
verdankt, sich als Kapo an der Knechtung seiner Mitgefangenen zu beteiligen,
sucht nach dem Ende des Krieges, von Schuldgefühlen gequält, ein anderes
überlebendes Opfer, weil er meint, nur dieses könne ihn verurteilen oder ihm
vergeben.

Tisma, Aleksandar: Dan Odlaganja. - Beograd : Prosveta, 1997. - 162 S.

Tisma, Aleksandar: Koje Volimo : roman = Die wir lieben. - Beograd : Prosveta,
2002. - 133 S.:
Der 1924 im ehemaligen Jugoslawien geborene Aleksandar Tisma beschreibt das
Geschäft mit der Liebe in seiner Heimatstadt Novi Sad nach dem Zweiten
Weltkrieg. Mit dem größten Respekt für die Frauen und Mädchen, die
Gelegenheitsprostituierten, die sich verkaufen, um die Haushaltskasse aufzubessern
und ihre Familien durchzubringen, schildert er die trostlose Jagd nach Geld und ein
klein wenig Glück.

Tisma, Aleksandar: Siroka Vrata. - Beograd : Prosveta, 1997. - 181 S.:
Ein junger Gymnasiast in Novi Sad macht im letzten Kriegsjahr (1944) alles andere
als heroische Erfahrungen.